

文件

**EOS 02-C85**

气动泵

手册: **582.052.110-CN - 1909**

日期: 08/09/19

取代: 27/05/16

修改:

**遵照原版翻译**

**重要提示: 在装配和启动之前, 请仔细阅读并完全理解与设备有关的所有文件 (仅限专业人员使用)**

文件中的图片和图纸不具备合同约束力, 我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利。

**SAMES KREMLIN CO., LTD.**

萨麦丝客牡林喷涂设备 (上海) 有限公司

上海市松江区申港路3802号A9幢

☎: 86 21 5438 6060

**www.sames-kremlin.cn**





<p style="text-align: center;"><b>ER</b></p> <p><b>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>UK</b></p> <p><b>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>DE</b></p> <p><b>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>ES</b></p> <p><b>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>IT</b></p> <p><b>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>PT</b></p> <p><b>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>NL</b></p> <p><b>Voor een veilig gebruik dient u:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>SE</b></p> <p><b>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>EI</b></p> <p><b>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuuttesi on:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>PL</b></p> <p><b>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>CS</b></p> <p><b>Pro bezpečné používání jste povinni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli školeni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>SL</b></p> <p><b>Za varno uporabo ste dolžni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• inštalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati</li> </ul> <p>opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>SK</b></p> <p><b>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi,</li> <li>• uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>HU</b></p> <p><b>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa,</li> <li>• megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>RO</b></p> <p><b>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale,</li> <li>• Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.</li> </ul>

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtini strani tega dokumenta / Vyhlásenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfeleléségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE**  
**EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**IZJAVA EU O SKLADNOSTI**  
**VYHLÁSENIE O ZHODE**  
**EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
**DECLARATIAD E CONFORMITATE UE**


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	<b>SAMES KREMLIN SAS</b> 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

**POMPE PNEUMATIQUE INTENSIVE™ & POMPE AIRMIX® INTENSIVE™ A MOTEUR DIFFERENTIEL**  
**/ INTENSIVE™ AIRSPRAY PUMP & INTENSIVE™ AIRMIX® PUMP WITH DIFFERENTIAL AIR MOTOR**  
**/ AIRMIX® PUMPE UND PNEUMATISCHE PUMPE MIT DIFFERENZIAL-LUFTMOTOR**  
**/ BOMBA NEUMÁTICA INTENSIVE™ Y BOMBA AIRMIX® INTENSIVE™ CON MOTOR DIFERENCIAL**

02-C85

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	 II 2G Ex h IIA TX Gb	<b>2014/34/UE</b>	
NF EN ISO 80079-36			
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimusten mukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Modul A Dokumentacja techniczna (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная:			
	APRAGAZ A.S.B.L CE0029. - Chaussée de Vilvorde, 156, B-1120 Bruxelles/Brussel - Belgique/Belgium		
N° APRAGAZ 19 ATEX 0196			

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Innovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 24/09/2019 - 09/24/2019



## 安全和安装规定

原版翻译

**重要：**在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。

照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

# 1. 安全

## 安全总规定



注意：如果不遵守使用手册中的详细规定，使用该设备会存在危险。在使用设备前仔细阅读后面的所有注意点。

使用该设备的人员应该接受过设备使用培训

车间负责人应该确保操作工完全消化了该设备及安装的其他组成部分和附件的所有使用说明

## 压力危害



现行法律要求在空气马达的供气回路中安装一个排气阀，以防止过压。这种安全特性确保不可能向气动马达提供可能导致伤害的过大气压。

请确保在流体回路中安装排料阀，以排出和降低回路压力。一旦减压并排空，设备就可以开始工作/维修。请记住在重新启动系统时关闭这些阀门。

## 高压注射危害



使用高压设备时，需要特别小心。可能会发生涂料泄漏。有可能将涂料喷射到身体任何暴露部位，这可能导致严重伤害：

- 如果在皮肤下或身体其他部位（眼睛，手指）有喷射涂料，必须立即寻求医疗护理。
- 切勿将喷枪指向任何一处。千万不要试图用手或手指，也不要破布或类似物来阻止喷雾。
- 在对喷枪进行任何维修（清洁，检查，维护材料或清洁喷枪喷嘴）之前，请遵循关闭程序并始终对空气和流体回路进行减压。
- 对于配备安全装置的枪，不使用时始终锁定扳机

## 火灾、爆炸、电弧、静电危险



接地不正确、通风不够、火苗或火花可能引发爆炸或火灾，从而引起严重伤害。为杜绝这些风险，尤其是在使用泵时，必须遵守以下几点：

- 将设备、待处理的零件、产品桶和洗涤剂接地；
- 确保通风良好；
- 保持工作区域干净，没有抹布、纸张、溶剂；
- 有蒸汽或拆卸过程中不要打开电源开关；
- 出现电弧时立即停止施工；
- 将所有液体存放在工作区域之外。
- 尽可能使用引火点高的产品，以避免任何形成易燃气体和蒸汽的风险（参照产品安全文件）。
- 在桶上加盖，以避免气体和蒸汽扩散到工作间。

## 有毒产品的危险



有毒产品或蒸汽和身体接触，被摄入或吸入可能引起眼睛和皮肤下的严重伤害。必须：

- 了解所使用产品的类型和它可能带来的危险；
- 将待用的产品存放在合适区域；



### 设备注意点

- 使用时将产品盛放在专用容器中；
- 排放的物质要符合设备使用国法律；
- 穿为使用设计的服装或保护衣；
- 戴上眼镜、听觉保护、手套、鞋、工作服和保护呼吸通道的面罩。  
(请参照 SAMES KREMLIN 选择指导的“个人保护”章节)。

### 注意!

禁止在有**铝**或**锌**的情况下使用卤代烃的溶剂以及含有这些溶剂的产品。不遵守这些规定，使用者则面临爆炸而导致严重伤害或死亡的风险。

**为安全使用设备需要采取保护措施（发动机罩、离合器保护罩、挡板等）。  
因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分撤走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，  
制造商不承担责任。**

### 泵



在发动机和泵连接使用之前要了解它们的兼容性和特殊安全规定。这些说明在泵的使用说明手册中。



气动发动机指定和一个泵相耦合。永远不要改变耦合系统。手不要靠近运行的零件。运行的零件应该保持清洁。在任何一次使用机动泵之前，认真阅读减压流程。核实减压和排放气阀是否良好运行。

### 管道

- 使软管远离流通区、运行零件和热区。
- 不要将软管至于温度高于 60°C 或低于 0°C 的地方。
- 不要用软管拖拉或移动设备。
- 在使用设备前将所有接头、软管和连接头拧紧。
- 定期核实软管，损坏时要替换掉
- 切勿超过软管上标明的最大工作压力（MWP）

### 所使用的产品

考虑到使用者所使用产品的多样性和不可能及时检查所有化学物质的特性、它们之间的相互作用和变化。

SAMES KREMLIN 不对以下发生情况负责：

- 接触设备间不能兼容；
- 对人和环境固有的风险；
- 磨损或有缺陷的部件，故障设备或部件或最终产品的质量。
- 使用者应该识别并预防所使用的产品所固有的风险，如毒气、火灾或爆炸。确定是对人即刻反应的风险还是由于反复接触而发生反应的风险。

如果因为使用化学物质而直接或间接引起人身、心理伤害或设备损坏，SAMES KREMLIN 不承担责任。

## 2. 搬运



### **核实设备的重量和体积**

(☞ 见使用手册“特性”段落)

如果重量或体积重要，设备应该采取恰当的方式搬运。应该由专人负责在清空的水平地点移动，避免任何翻倒和压伤第三方人的风险。

重心不总是在机器的中心，整个抬起最多 10 cm 后用手做一个稳定性试验。

通过搬运车完成组合件（例如：泵在升降机上）的运输，同时要托住底板下面。



**备注：每台泵电机都配有一个环。该环设计用于吊装一个泵，不能用于处理整个组件。**

## 3. 存放

安装前存放：

- 存放的环境温度：0 / +50°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

安装后存放：

- 运行温度：+15 / +35°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

## 4. 周围环境

设备应放置在水平、稳定和平坦的地面上，并接地（例如：水泥地）。

通过使用压紧螺栓或使用其他锚固方法使机器稳定，足以防止设备意外移动。



**为了避免静电风险，需要将设备和它的各组成部分接地。**

- **对于泵的设备**（泵、升降机、底板等），设备上固定有一根截面为 2.5 mm 的线。用这根线将设备和“大地”相连。  
在要求比较严格的环境里（接地线机械保护不够、震动、设备活动……），有可能会造成接地功能损坏，使用者应该用与环境更匹配的装置（截面更宽的线、接地绳、固定环孔……）替换所提供的 2.5 mm 的线。  
让专业电工检查接地持续性。如果接地持续性不能保证，核实接线柱、线和接地点。如果没有解决这个问题，就不能让设备运转。
- **喷枪**应该通过风管或产品管接地。装有油杯的喷枪产生雾化时，风管应该作为导体。
- **油漆设备**也应该通过连接线夹接地，如果设备是悬挂着的，也可通过长期保持清洁的挂钩接地。

**工作区的所有物品都要接地。**





- 在工作区内**不要存放**不必用的易燃品。
- 这些产品应该保存在**同种器皿**中，并接地。
- 如果使用清洗溶剂，只使用接地的**金属桶**。
- **纸箱和纸张是禁止的**。事实上它们是很差的导体和绝缘体。

## 5. 设备标记

每个机器都有一个制造商名字、设备型号和使用设备的重要情况（气压，功率……）。

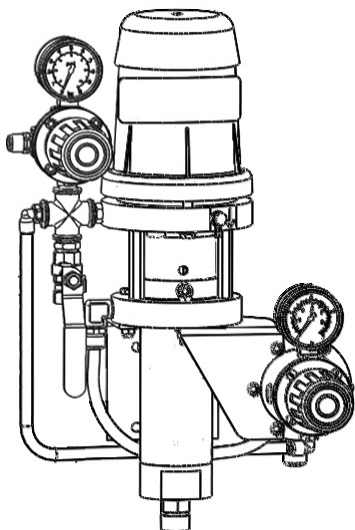
该设备由制造商名称，设备部件号，正确使用设备（压力，电压...）和上述信息图案等信息组成。



该设备采用高质量的材料和可重复使用的组件设计而成。

2012/19 / UE 欧标涵盖了所有带有划叉式象形图的设备。请告知您关于电气和电子设备的收集系统。

请遵照当地规定采取行动，不要使用生活垃圾处理旧设备。正确处置旧设备将有助于防止对环境和健康造成负面影响。



低压泵

**02-C85**

拆卸 / 组装

## 从原始手册翻译

重要提示:在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解所有与设备相关的文件(仅专业人员使用)。

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN – France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60  
[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)



**警告:**

在对泵进行任何操作之前，先关闭压缩空气供应并对系统进行减压。

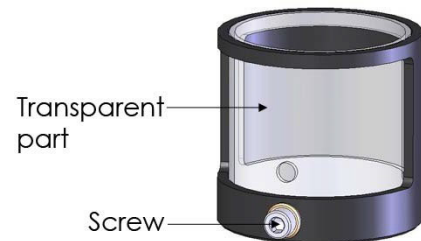
- 下缸体或空气马达的更换

泵是按照 **ATEX** 协议生产的，不能改装。  
**SAMES KREMLIN** 不会对任何未能遵守这一指示的行为负责。

防护装置(空气马达罩、联轴器护罩、外壳……)为设备的安全使用而设计。  
对于由于拆卸或部分拆卸防护罩而造成的人身伤害、故障和/或财产损失，制造商不承担任何责任

在关闭压缩空气和给系统减压之前，将空气马达活塞置于高位。  
将泵从支架上拆下并放在一边。

用5号内六角扳手拧下位于保护壳上的螺钉。滑动保护壳的透明部分可看到联轴器。



拔出销和连接轴。将下缸体和空气马达分开。

**更换气动马达时:**

将泵体空气设备放在一边。把它装到新的空气马达上。

将保护罩放在下缸体的流体法兰上，将空气马达和下缸体用连接轴和销、杆和螺母组装在一起。

滑动保护壳的透明部分以将其关闭。将位于保护壳透明部分的孔与保护壳的螺钉对齐。

用5号内六角扳手拧紧螺钉，固定保护壳。

将整个装置放置在壁装单元上。

**更换下缸体时:**

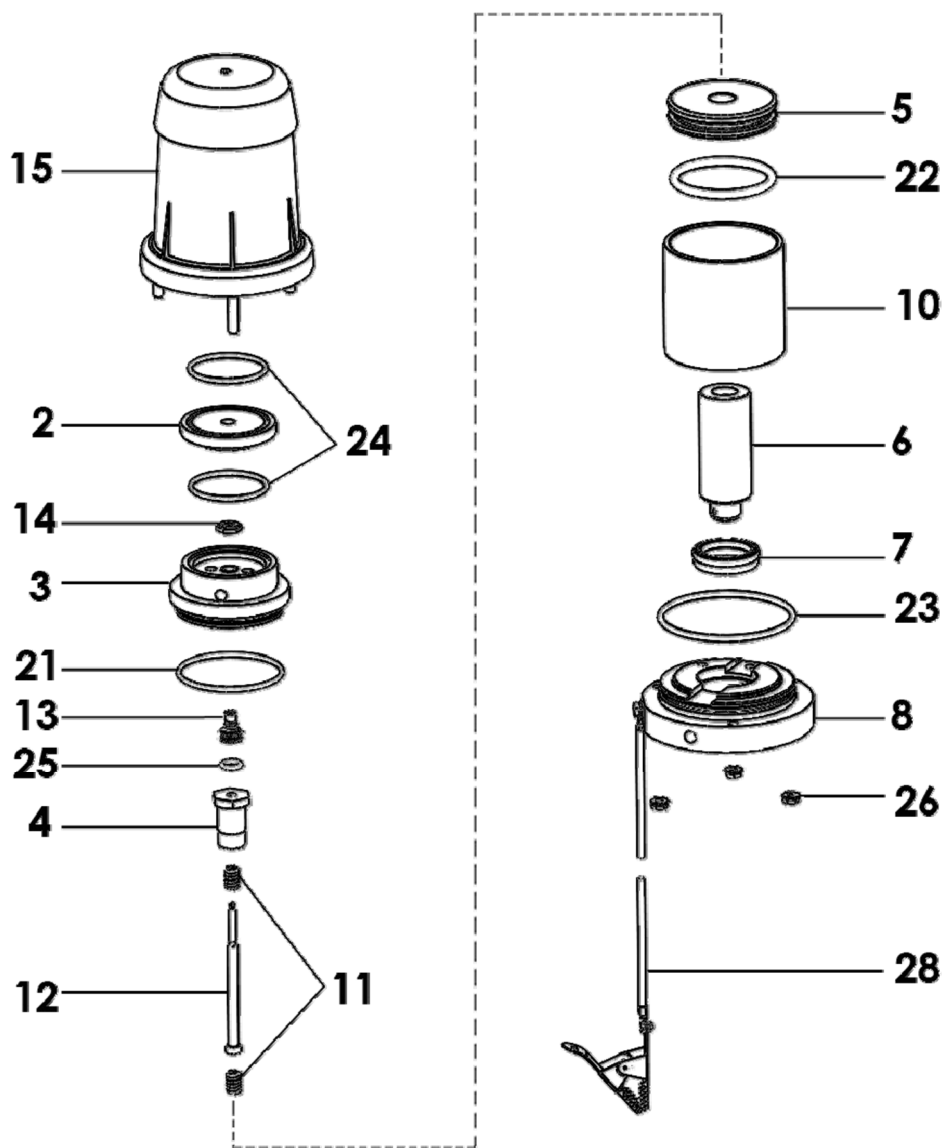
将保护罩放在新下缸体的流体法兰上，将空气马达和下缸体用连接轴和销、杆和螺母组装在一起。

滑动保护壳的透明部分以将其关闭。将位于保护壳透明部分的孔与保护壳的螺钉对齐。

用5号内六角扳手拧紧螺钉，固定保护壳。

将整个装置放置在壁装单元上。

▪ 马达

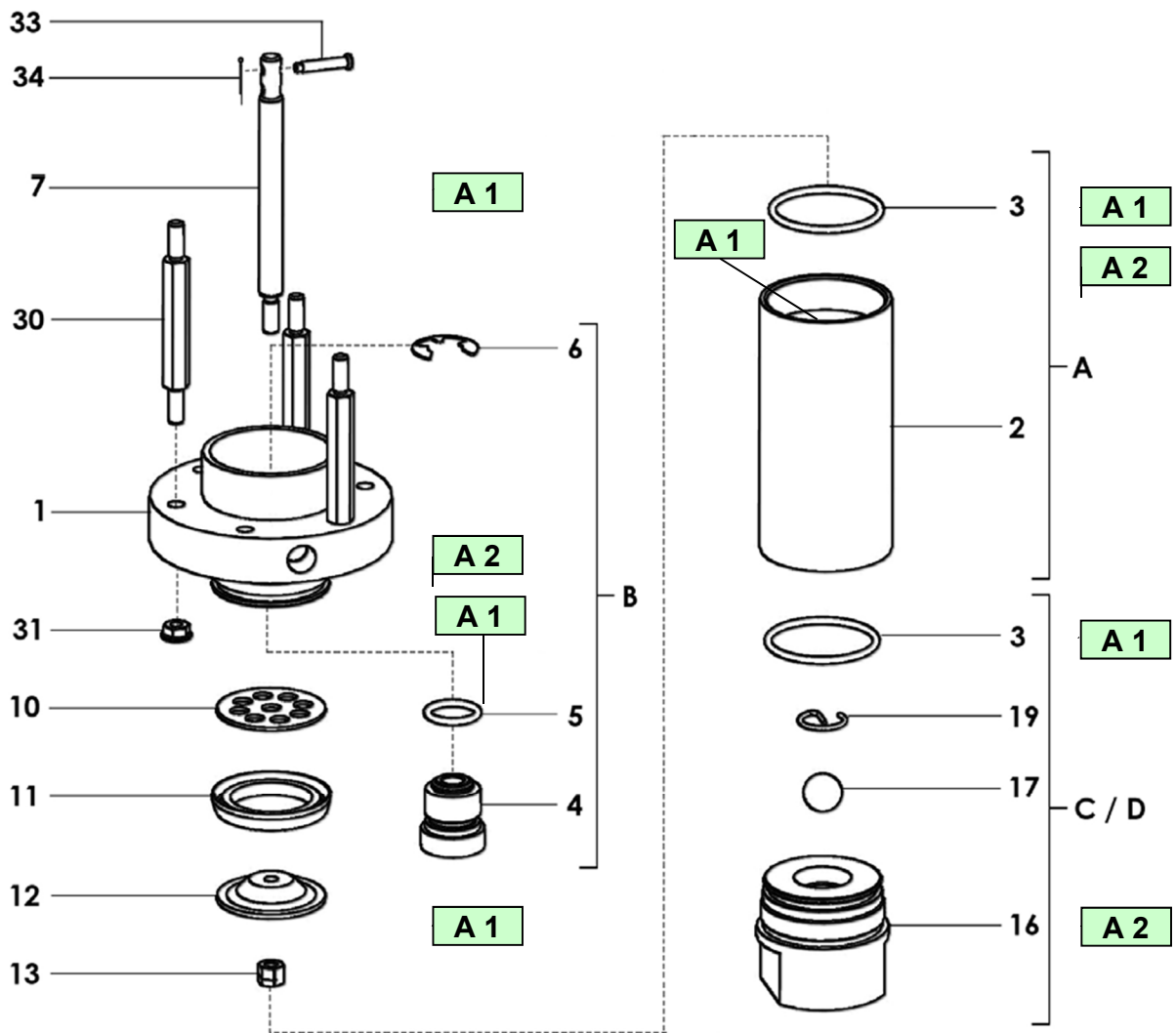


➤ 马达阀

拆下3个M6螺母（26），拆卸外罩（15）。握住驱动杆（12），松开马达阀（14）。重新安装新的马达阀（14），并通过其末端的两个扁平件将其封在驱动杆（12）上。用3个螺母（26）重新安装盖（15）。☞☐最大拧紧扭矩：4mN/2.95 ft/lbs。

- ☐在重新组装不同部件之前：
- 用适当的清洗溶剂清洗零件。
- 如有必要，用PTFE润滑脂润滑后，安装新的密封件。
- 如有必要，安装新零件。

▪ 下缸体



索引	说明	描述	零件号
A1	PTFE润滑脂	“TECHNILUB” 润滑脂(10 ml / 0.0026 US gal)	560.440.101
A2	防卡塞润滑脂	盒装润滑脂(450 g / 0.99 lb)	560.420.005

➤ 吸入阀

从缸体上拧下吸入阀体（16）。

球（17）通过弹性挡圈（19）固定在阀座上。

重新安装吸入阀总成，检查密封件（3）是否磨损或损坏。

➤ 排气阀

拧下缸体（2）并将其向下拉。握住活塞杆（7）拧下螺母（13）。

检查阀密封（11）和流体阀（12）是否磨损或损坏。

➤ 密封芯

拧下缸体（2）并将其向下拉。

通过拆下带开口销（34）的连接销（33），分离马达活塞杆（7）。

拆下位于泵体杯（1）中的弹性挡圈（6），并向下拉动密封芯（4）。

重新组装：

从上到下将活塞杆（7）插入新密封芯（4），以避免损坏密封件。

在泵体（1）中安装带新密封芯总成的活塞杆。用弹性挡圈（6）安装密封芯。

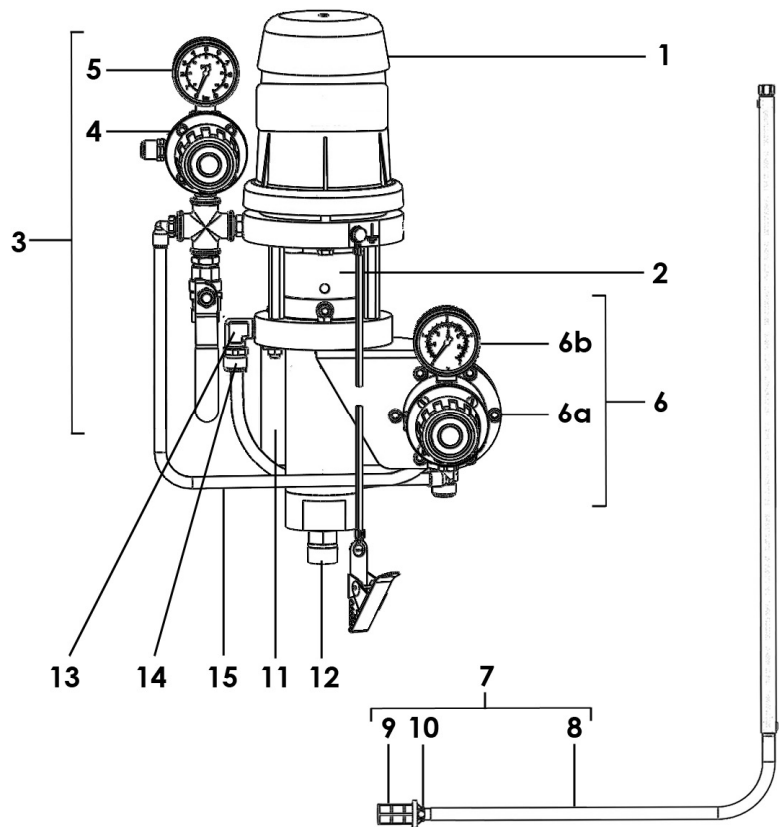
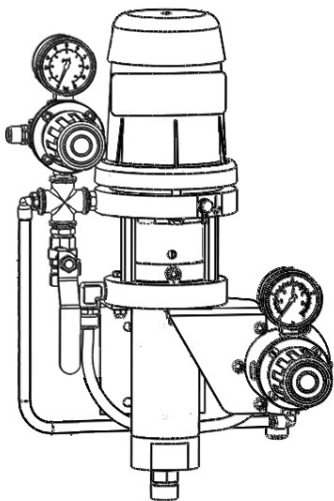
当重新安装其他部件时，一定要安装密封件。

在重新组装不同部件之前：

- 用适当的清洗溶剂清洗零件。
- 如有必要，用PTFE润滑脂润滑后，安装新的密封件。
- 如有必要，安装新零件。

<p>文件. <b>573.022.050</b></p> <p>日期/Datum/Fecha : 19/09/19</p> <p>Annule/取消/ Ersetzt/Anula : 08/08/16</p>	<p>修订. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización</p>	<p><b>Pièces de rechange</b> 备件清单 <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b></p>
---	---	--

<p><b>POMPE MURALE,</b> <b>modèle 02-C85</b></p>	<p><b>墙装涂料泵,</b> <b>型号 02-C85</b></p>
<p><b>PUMPE - WANDANLAGE,</b> <b>Modell 02-C85</b></p>	<p><b>BOMBA MURAL,</b> <b>tipo 02-C85</b></p>



<b>POMPE MURALE STANDARD AVEC REGULATEUR PEINTURE</b>	<b>墙装涂料泵(标准型) 带涂料调压器</b>	<b>#</b>
<b>WANDANLAGE STANDARD MIT MATERIALDRUCKREGLER</b>	<b>BOMBA MURAL ESTANDARD CON REGULADOR PINTURA</b>	<b>151.760.200</b>

Ind	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	数量
1	144 941 000	<b>Pompe nue standard</b>	<b>标准裸泵</b>	<b>Nackte Pumpe Standard</b>	<b>Bomba sola estandard</b>	1
*	144 855 600	▪ Moteur 340-2 (voir Doc. 573.419.050)	▪ 空气马达, 型号 340-2 (参看文件. 573.419.050)	▪ Luftmotor, Modell 340-2 (siehe Dok. 573.419.050)	▪ Motor, tipo 340-2 (consultar Doc. 573.419.050)	1
*	144 941 010	▪ Hydraulique C85 standard (voir Doc. 573.024.050)	▪ 下缸体, C85 标准型 (参看文件. 573.024.050)	▪ Hydraulikteil, Modell C85, Standard (siehe Dok. 573.024.050)	▪ Hidráulica, tipo C85 Estandard (consultar Doc. 573.024.050)	1
2	144 940 020	▪ Carter de protection	▪ 保护罩	▪ Schützgehäuse	▪ Cártier de protección	1
-	906 333 102	▪ Bouchon 1/4" G	▪ 堵头, 型号 1/4" G	▪ Verschlussstopfen 1/4" G	▪ Tapón, tipo 1/4" G	1
3	151 760 150	<b>Equipement d'air (voir Doc. 573.454.050)</b>	<b>空气装置 (参看文件. 573.454.050)</b>	<b>Luftausrüstung (siehe Dok. 573.454.050)</b>	<b>Equipamiento de aire (consultar Doc. 573.454.050)</b>	1
*4	016 390 500	▪ Détendeur d'air 1/4" 5,5 bar (volant noir) (voir Doc. 573.288.040)	▪ 空气调压器, 型号 1/4" 5.5 bar / 80 psi (黑色旋钮) (参看文件. 573.288.040)	▪ Luftdruckregler 1/4" - 5,5 bar (schwarze Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor de aire, tipo 1/4" - 5,5 bar (pomo negro) (consultar Doc. 573.288.040)	1
*5	910 011 402	▪ Manomètre 0-10 bar	▪ 气压表, 型号 0-10 bar / 0 - 145 psi	▪ Manometer 0-10 bar	▪ Manómetro, tipo 0-10 bar	1
6	-	<b>Régulateur BP équipé (voir Doc. 573.454.050)</b>	<b>LP 涂料调压器总成 (参看文件 573.454.050)</b>	<b>Niederdruck Materialregler Kpl. (siehe Dok. 573.454.050)</b>	<b>Regulador BP equipado (consultar Doc. 573.454.050)</b>	1
*6a	155 610 060	▪ Régulateur BP piloté (voir Doc. 573.027.050)	▪ LP 涂料调压器 (参看文件 573.027.050)	▪ Niederdruck Materialregler (siehe Dok. 573.027.050)	▪ Regulador BP pilotado (consultar Doc. 573.027.050)	1
*6b	910 011 404	▪ Manomètre 0-4 bar	▪ 液压表, 型号 0-4 bar / 0-58 psi	▪ Manometer 0-4 bar	▪ Manómetro, tipo 0-4 bar	1
7	049 596 010	Canne d'aspiration inox équipée	不锈钢吸料管总成	Ansaugschlauch, Edelstahl Kpl.	Caña de aspiración inox equipada	1
8	NC / NS	▪ Canne d'aspiration inox Ø 16	▪ 吸料管, 型号 Ø 16 (不锈钢)	▪ Ansaugschlauch, Edelstahl, Ø 16	▪ Caña de aspiración de inox, tipo Ø 16	1
9	051 531 600	▪ Crépine Ø 17	▪ 过滤器总成, 型号 Ø 17	▪ Siebkörbe, Ø 17	▪ Piña, tipo Ø 17	1
10	151 539 903	▪ Élément filtrant (x 4)	▪ 过滤器支架 (每包 4 个)	▪ Wechselsiebe (4 St.)	▪ Elemento filtrante (bolsa de 4)	1
11	051 660 002	Support de pompe	安装支架	Wandhalterung	Soporte de bomba	1
-	933 011 443	Vis HM 6 x 35	螺钉, 型号 HM 6 x 35	Schraube M 6 x 35	Tornillo, tipo HM 6 x 35	2
-	144 910 129	Pochette de 4 vis, 4 écrous, 4 rondelles	每包 4 个螺钉, 4 个螺 母, 4 个垫片	Satz à 4 Schrauben, 4 Scheiben, 4 Muttern	Bolsa de 4 tornillos, 4 tuercas, 4 arandelas	1
-	963 040 016	Rondelle MN 6	垫片, 型号 MN 6	Scheibe MN 6	Arandela, tipo MN 6	2
-	953 010 016	Ecrou HM 6	螺母, 型号 HM 6	Mutter HM 6	Tuerca, tipo HM 6	2



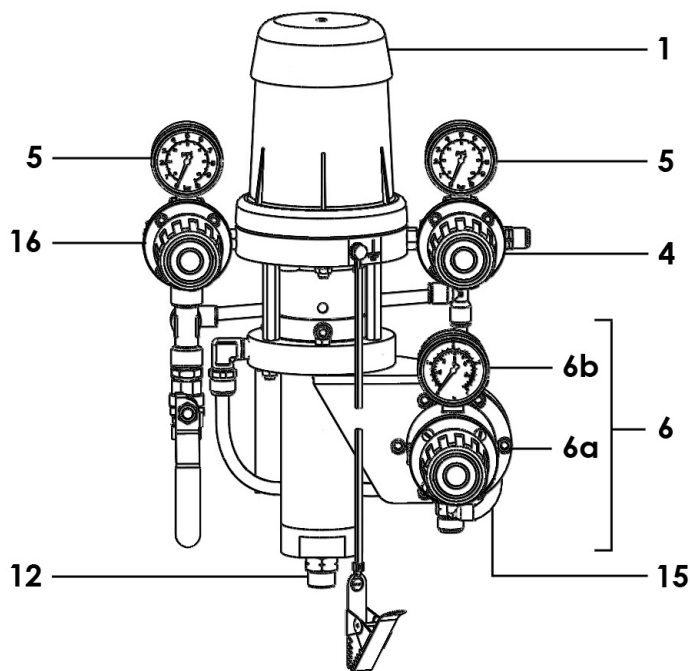
Ind	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	数量
12	050 102 418	Raccord inox MM 1/2" - 18 x 125	对外丝接头 (不锈钢), 型号 1/2" - 18 x 125	Nippel, Edelstahl AG 1/2" - M 18 x 1,25	Racor inox, tipo MM 1/2" - 18 x 125	1
13	905 190 502	Raccord coudé MM 1/4 BSP	肘型对外丝接头, 型号 1/4 BSP	Winkelnippel AG 1/4 BSP	Racor acodado, tipo MM 1/4 BSP	1
14	029 020 008	Raccord inox F 1/4 BSP - M 3/8 NPS (sortie produit)	不锈钢接头, F 1/4 BSP - M 3/8 NPS ( 涂料出口)	Nippel, Edelstahl, IG 1/4 BSP - AG 3/8 NPS (Materialausgang)	Racor inox, tipo H 1/4 BSP - M 3/8 NPS (salida producto)	1
15	NC / NS	Tuyau 4 x 6 Longueur : 0,60 m	管子 4 x 6 长 : 0.60 米 / 23.62"	Schlauch 4 x 6 Länge : 0,60 m	Tubería 4 x 6 Longitud : 0,60 m	1

<b>POMPE MURALE INOX AVEC REGULATEUR PEINTURE</b>	<b>墙装泵 (不锈钢) 带涂料调压器</b>	<b>#</b>  <b>151.761.200</b>
<b>WANDANLAGE EDELSTAHL MIT MATERIALDRUCKREGLER</b>	<b>BOMBA MURAL INOX CON REGULADOR PINTURA</b>	

**Pièces spécifiques pour version inox / 不锈钢泵专用备件**  
**/ Spezifische Teile für Edelstahl Version / Piezas específicas para versión inox**

Ind	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación
1	144 940 000	<b>Pompe nue inox</b>	<b>裸泵, 不锈钢</b>	<b>Nackte Pumpe, Edelstahl</b>	<b>Bomba sola inox</b>
*	144 855 600	▪ Moteur 340-2 (voir Doc. 573.419.050)	▪ 空气马达, 型号 340-2 ( 参看文件. 573.419.050)	▪ Luftmotor, Modell 340-2 (siehe Dok. 573.419.050)	▪ Motor, tipo 340-2 (consultar Doc. 573.419.050)
*	144 940 010	▪ Hydraulique C85 inox (voir Doc. 573.024.050)	▪ 下缸体, 型号 C85 不锈钢 (参看 文件. 573.024.050)	▪ Hydraulikteil, Modell C85 Edelstahl (siehe Dok. 573.024.050)	▪ Hidráulica, tipo C85 inox (consultar Doc. 573.024.050)
2	144 940 020	▪ Carter de protection	▪ 保护罩	▪ Schützgehäuse	▪ Cártier de protección
-	906 333 102	▪ Bouchon 1/4" G	▪ 堵头, 型号 1/4" G	▪ Verschlussstopfen 1/4" G	▪ Tapón, tipo 1/4" G
12	050 102 418	Raccord inox MM 1/2" - 18 x 125	对外丝接头 (不锈钢), 型号 1/2" - 18 x 125	Nippel, Edelstahl AG 1/2" - M 18 x 1,25	Racor inox, tipo MM 1/2" - 18 x 125

<b>POMPE MURALE INOX AVEC 3 DETENDEURS</b>	<b>墙装泵(不锈钢) 带 3 个调压器</b>	<b>#</b>
<b>WANDANLAGE EDELSTAHL MIT 3 DRUCKMINDERER</b>	<b>BOMBA MURAL INOX CON 3 MANORREDUCTORES</b>	<b>151.761.400</b>



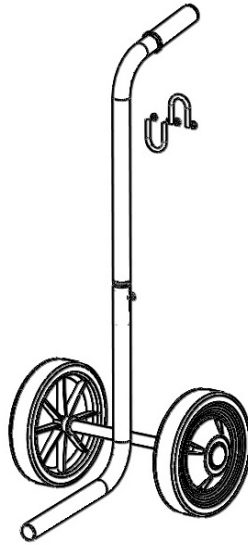
***Pièces spécifiques pour version avec 3 détendeurs / 配 3 个调压器的版本专用备件***  
***/ Spezifische Teile für Version mit 3 Druckminderer / Piezas específicas para version con 3 manorreductores***

Ind	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	数量
1	144 940 000	Pompe nue inox	裸泵, 不锈钢	Nackte Pumpe, Edelstahl	Bomba sola inox	1
12	050 102 418	Raccord inox MM 1/2" - 18 x 125	对外丝接头, (不锈钢), 型号 1/2" - 18 x 125	Nippel, Edelstahl AG 1/2" - M 18 x 1,25	Racor inox, tipo MM 1/2" - 18 x 125	1
15	NC / NS	Tuyau 4 x 6 Longueur : 0,60 m	管子 4 x 6 长 : 0.60 米 / 23.62"	Schlauch 4 x 6 Länge : 0,60 m	Tubería 4 x 6 Longitud : 0,60 m	1
-	051 761 410	Equipement d'air commun (voir Doc. 573.454.050)	共用空气供应 (参看文件. 573.454.050)	Gemeinsame Luftausrüstung (siehe Dok. 573.454.050)	Equipamiento de aire común (consultar Doc. 573.454.050)	1
*4	016 390 500	▪ Détendeur d'air 1/4" 5,5 bar volant noir (voir Doc. 573.288.040)	▪ 空气调压器, 型号 1/4" 5.5 bar / 80 psi 黑色旋钮 (参看文件. 573.288.040)	▪ Luftdruckregler 1/4" - 5,5 bar (schwarze Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor de aire, tipo 1/4" - 5,5 bar pomo negro (consultar Doc. 573.288.040)	1
*5	910 011 402	▪ Manomètre 0-10 bar	▪ 压力表, 型号 0-10 bar / 0-145 psi	▪ Manometer 0-10 bar	▪ Manómetro, tipo 0-10 bar	2
*16	016 370 500	▪ Détendeur d'air 1/4" 5,5 bar volant phosphore (voir Doc. 573.288.040)	▪ 空气调压器, 1/4" 5.5 bar / 80 psi (潘通 382 号色旋钮) (参 看文件. 573.288.040)	▪ Druckminderer 1/4" 5,5 bar (phosphor Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor de aire 1/4" 5,5 bar pomo de color pantone 382 (consultar Doc. 573.288.040)	1

**ACCESSOIRES – 附件- ZUBEHÖR - ACCESORIOS**

		Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	数量
-	149 990 020	Flacon de lubrifiant T (125 ml)	T 润滑油 (125 ml / 4.4 oz)	Spülmittel T (125 ml)	Botella de lubricante T (125 ml)	1

**OPTIONS – 可选项 - OPTIONEN - OPCIONES**



Ind	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación
-	051 730 110	Chariot (1 bras) (voir Doc. 578.064.110)	二轮推车 (1 臂) (参看文件 578.064.110)	Fahrgestell (1 Arm) (siehe Dok. 578.064.110)	Carretilla (1 brazo) (consultar Doc. 578.064.110)

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* 标记在索引号前表示建议的备件。

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

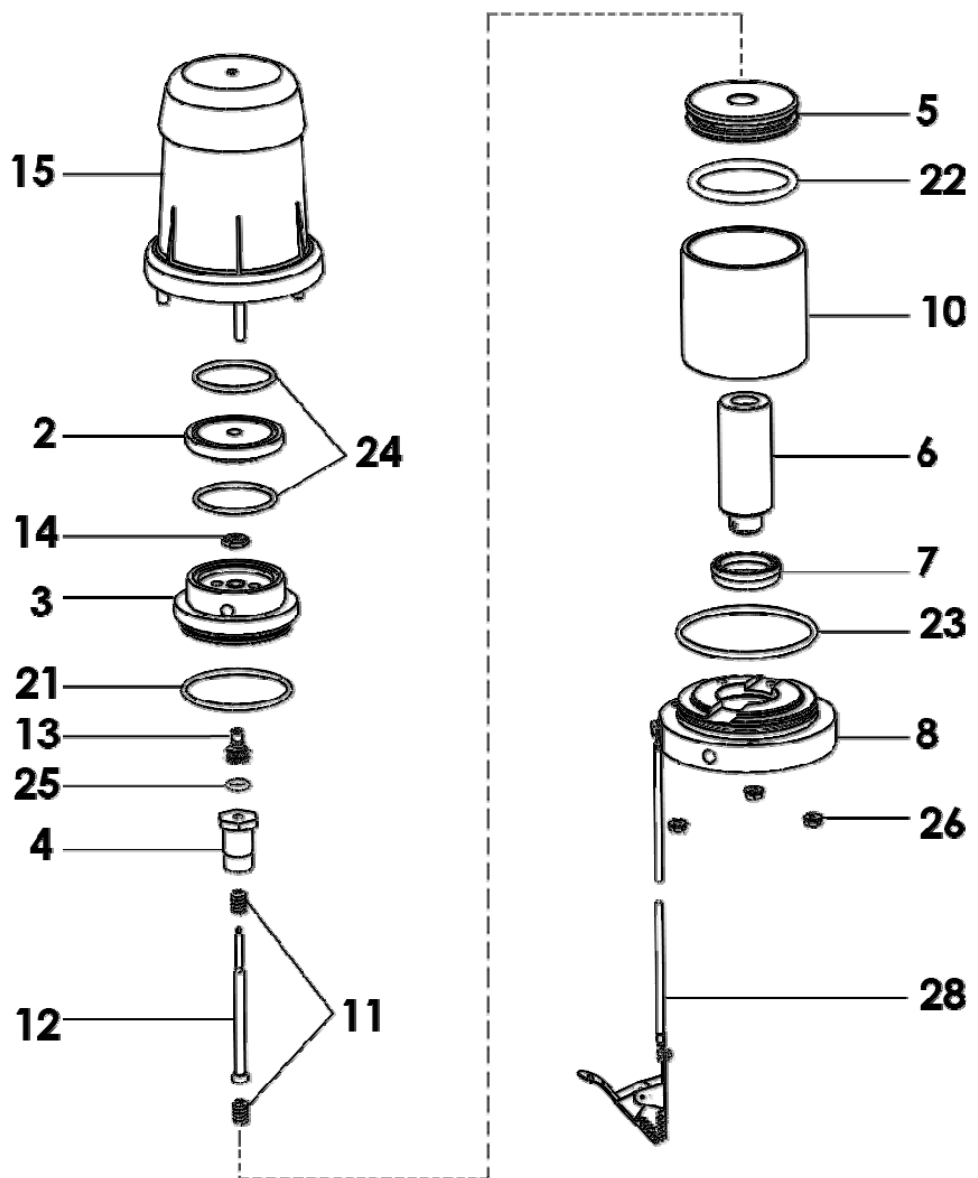
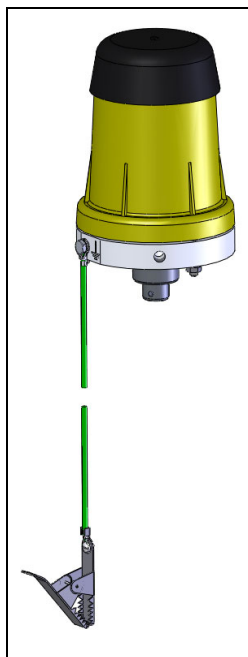
N S : 表示该零件不单独提供。

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

文件. 573.419.050 Date/Datum/日期 : 19/09/19 Annule/取消/ Ersetzt/ : 26/06/13	修订. / Änderung : Mise à jour / 更新 / Aktualisierung	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste 备件清单
--	---	---

<b>MOTEUR A AIR, modèle 340-2</b>	<b>AIR MOTOR, model 340-2</b>	<b>#</b>
<b>LUFTMOTOR, Modell 340-2</b>	空气马达, 型号 340-2	<b>144.855.600</b>





注意： Respecter le **couple de serrage de 4mN maxi** sur les écrous (26).  
 Comply with the **maximum screwing torque of 4 mN / 2.95 ft/lbs** on the nuts (26).  
 Den Anziehmoment von 4 Nm maximal für die Mutter (26) entsprechen.  
 安装螺母 (26) 最大使用 **4mN** 力矩。

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	描述	数量
2	044 850 108	Couvercle	Cover, reversing body	Deckel	换向主体罩	1
*3	044 850 107	Corps inverseur	Reversing body	Umschaltblock	换向主体	1
4	044 550 006	Vis piston air	Screw, air piston	Kolbenschraube	螺丝	1
5	044 850 105	Piston air supérieur	Upper air piston	Luftkolbenoberteil	上空气活塞	1
6	044 850 102	Piston air inférieur	Lower air piston	Luftkolbenunterteil	下空气活塞	1
7	109 210 401	Joint U (par 10)	U seal (pack of 10)	U-Dichtring (10er Pack)	U 型密封圈 (每包 10 个)	1
8	044 850 101	Corps fond de cylindre	Lower support	Flansch	下座	1
10	044 850 106	Cylindre air	Air cylinder	Luftzylinder	空气马达缸体	1
*11	144 855 698	Ressort (par 2)	Spring (pack of 2)	Feder (2er Pack)	弹簧 (x 2)	1
12	044 850 103	Tige de commande assemblée	Control rod assembly	Steuerstange	控制棒组件	1
13	044 940 051	Porte-joint	Seal holder	O-Ring-Halter	密封座	1
14	044 550 013	Clapet	Valve	Umsteuerventil	阀	1
*15	144 855 605	Cloche	Cover	Glocke	上盖	1
21	909 420 259	Joint O Ring	O Ring	Dichtring	O 圈	1
22	909 130 438	Bague R36	Ring, R36	O-Ring R36	密封圈 R36	1
23	909 420 108	Joint O Ring	O Ring	O-Ring	O 圈	1
24	909 420 220	Joint O Ring	O Ring	O-Ring	O 圈	2
25	109 130 311	Bague R 9 (par 10)	Ring, R 9 (pack of 10)	O-Ring, R 9 (10er Pack)	密封圈 R 9 (每包 10 个)	1
26	906 011 501	Ecrou M6	Nut, M6	Mutter, M6	螺母, M6	3
28	901 180 024	Câble de mise à la terre (Lg. 5 m)	Cable, ground (Length : 5m / 16.4 ft)	Erdungskabel (Länge : 5m)	接地线 (长: 5 米)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	描述	数量
*	144 850 150	Pochette de maintenance (rep. 7, 11, 14, 21, 22, 23, 24, 25)	Servicing kit (ind. 7, 11, 14, 21, 22, 23, 24, 25)	Servicekit (beinhaltet Pos. 7, 11, 14, 21, 22, 23, 24, 25)	维修组件 (ind. 7, 11, 14, 21, 22, 23, 24, 25)	1
*	144 855 696	Kit vis piston air + tige de commande (rep. 4, 12)	Screw, air piston + control rod kit (ind. 4, 12)	Kolbenschraube + Steuerstangekit (beinhaltet Pos. 4, 12)	螺丝、空气活塞 + 控制棒组件 (ind. 4, 12)	1
*	144 855 697	Kit inverseur (rep. 13, 14, 25)	Reversing kit (ind. 13, 14, 25)	Umsteuerkit (beinhaltet Pos. 13, 14, 25)	换向器组件 (ind. 13, 14, 25)	1

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* 表示建议的备件。

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : 表示此备件不单独提供。

<p>文件. <b>573.024.050</b></p> <p>日期/Datum/Fecha : 19/09/19</p> <p>Annule/取消/ Ersetzt/Anula : 21/07/14</p>	<p>修订 / Änderung : Mise à jour / 更新 / Aktualisierung / Actualización</p>	<p><b>Pièces de rechange</b> 备件清单 <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b></p>
---	--	--

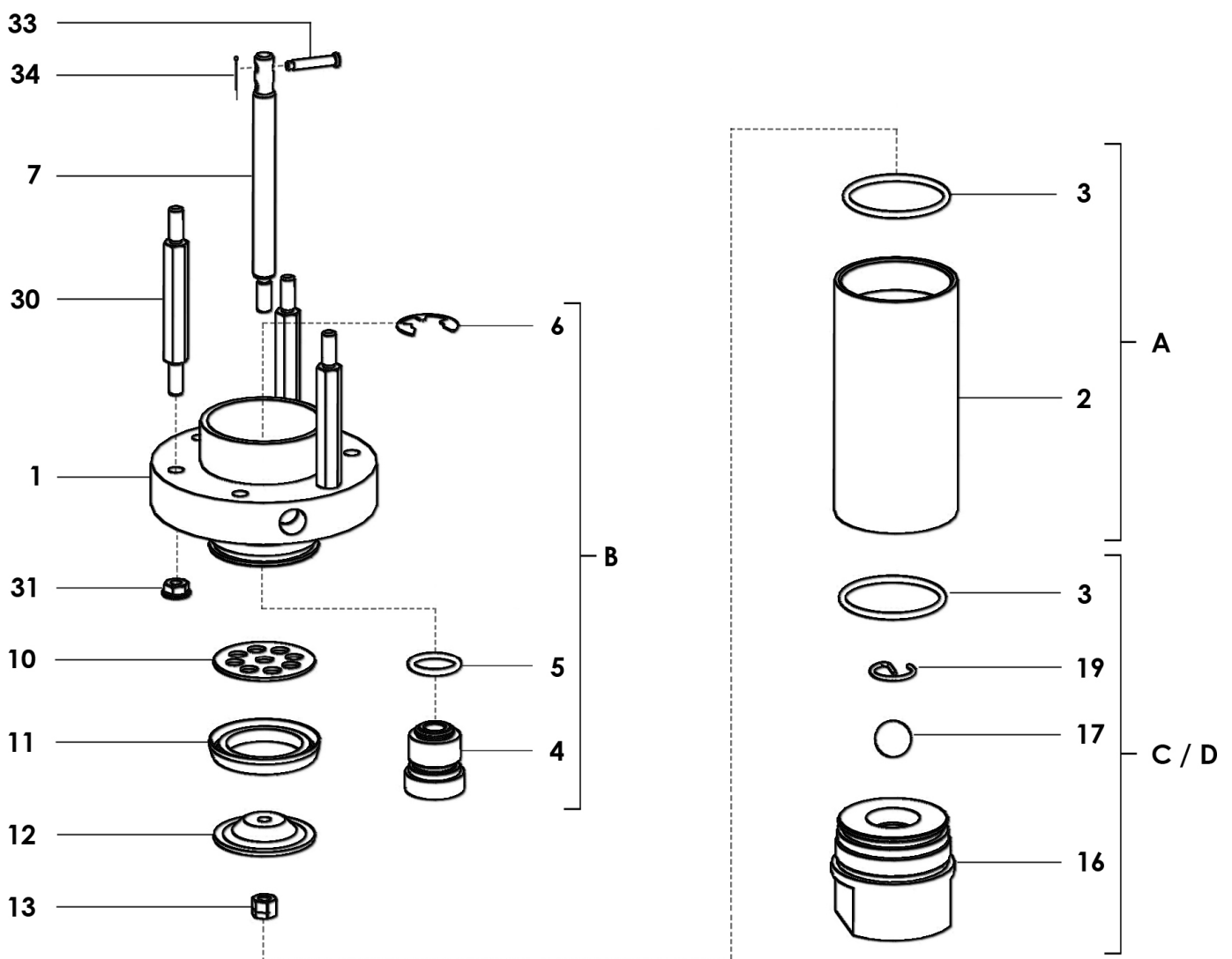
<p><b>HYDRAULIQUE, modèle C85 STANDARD</b></p>	<p>下缸体, 型号 C85 标准版</p>
<p><b>HYDRAULIKTEIL, Modell C85 STANDARD</b></p>	<p><b>HIDRÁULICA, tipo C85 ESTANDARD</b></p>

<p><b>HYDRAULIQUE, modèle C85 INOX</b></p>	<p>下缸体, 型号 C85 不锈钢版</p>
<p><b>HYDRAULIKTEIL, Modell C85 EDELSTAHL</b></p>	<p><b>HIDRÁULICA, tipo C85 INOX</b></p>



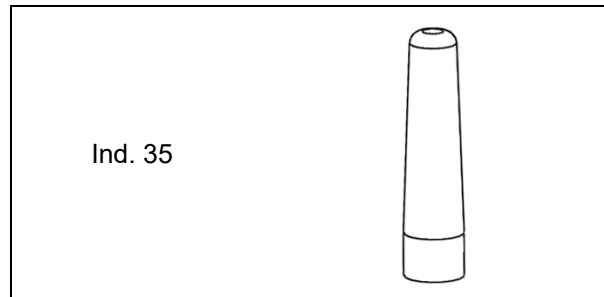
HYDRAULIQUE C85 STANDARD	下缸体, 型号 C85 标准版	#
HYDRAULIKTEIL C85 STANDARD	HIDRÁULICA C85 ESTANDARD	144.941.010

HYDRAULIQUE C85 INOX	下缸体, 型号 C85 不锈钢版	#
HYDRAULIKTEIL C85 EDELSTAHL	HIDRÁULICA C85 INOX	144.940.010



**Pièces communes – 通用部件 - Gleiche Teile - Partes comunes**

Ind	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	数量
<b>A</b>	<b>144 941 901</b>	<b>Ensemble cylindre avec joint</b>	气缸组件带密封	<b>Materialzylinder mit O-Ring</b>	<b>Conjunto cilindro con junta</b>	<b>1</b>
2	044 940 012	▪ Cylindre	▪ 气缸	▪ Materialzylinder	▪ Cilindro	1
3	144 585 290	▪ Joint de cylindre (par 10)	▪ 气缸密封圈 (每包 10 个)	▪ O-Ring (Satz mit 10 St.)	▪ Junta de cilindro (bolsa de 10)	1
<b>B</b>	<b>144 030 157</b>	<b>Ensemble cartouche inox joint GT</b>	弹筒组件带 GT 密封, 不锈钢	<b>Packung Edelstahl mit GT- Dichtung</b>	<b>Conjunto cratucho inox junta GT</b>	<b>1</b>
4	NC / NS	▪ Cartouche inox (GT)	▪ 弹筒, 不锈钢 (GT)	▪ Packung,Edelstahl (GT)	▪ Cartucho inox (GT)	1
5	144 589 500	▪ Joint de cartouche (par 10)	▪ 弹筒密封圈 (每包 10 个)	▪ O- Ring, Packung (Satz mit 10 St.)	▪ Junta de cilindro (bolsa de 10)	1
6	902 201 116	▪ Anneau truarc	▪ 开口卡簧	▪ Sicherungsring	▪ Anillo truarc	1
35	NC / NS	▪ Flamme : outillage pour montage garniture	▪ 工具包	▪ Werkzeug für die Montage der Packung	▪ Herramienta para montar guarnición	1
7	044 580 002	Tige de piston produit	活塞杆	Materialkolbenstange	Eje de pistón producto	1
10	044 550 019	Butée inox	定围挡片, 不锈钢	Ventilanschlag, Edelstahl	Tope inox	1
11	044 550 021	Joint clapet	阀体密封圈	Ventildichtung	Junta válvula	1
12	044 600 006	Clapet produit	流体阀	Materialventil	Válvula producto	1
13	906 011 153	Ecrou inox M 6	螺母, 不锈钢, M 6	Mutter Edelstahl M 6	Tuerca inox M 6	1



Ind	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	数量
*	<b>144 941 490</b>	<b>Pochette de joints (ind. 3, 5, 11, 17, 19)</b>	密封包 (包含: 3, 5, 11, 17, 19)	<b>Dichtungssatz (beinhaltet Pos. 3, 5, 11, 17, 19)</b>	<b>Bolsa de juntas (ind. 3, 5, 11, 17, 19)</b>	<b>1</b>
*	<b>144 941 495</b>	<b>Pochette de maintenance (ind. B, D, 12, 13, 33, 34 + pochette de joints)</b>	维修包 (包含: B, D, 12, 13, 33, 34 + 密封包)	<b>Servicekit (beinhaltet Pos. B, D, 12, 13, 33, 34 und den Dichtungssatz)</b>	<b>Bolsa de mantenimiento (ind. B, D, 12, 13, 33, 34 + bolsa de juntas)</b>	<b>1</b>

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* 标记在索引号前表示建议的备件。

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : 表示该零件不单独提供。

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.



**Pièces spécifiques – 专用部件 - Spezifische Teile - Partes específicas**

**型号. C85 标准型 / ESTANDARD**

Ind	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	数量
1	044 941 011	Bride sortie produit (standard)	主体上部气缸 (标准版)	Materialausgangsflansch (Standard)	Brida salida producto (estandard)	1
<b>C</b>	<b>144 550 026</b>	<b>Ensemble clapet aspiration (standard)</b>	<b>吸料阀组件 (标准版)</b>	<b>Saugventil kpl. (Standard)</b>	<b>Conjunto válvula aspiración (estandard)</b>	<b>1</b>
3	144 585 290	▪ Joint (par 10)	▪ 密封圈 (每包 10 个)	▪ O-Ring (Satz mit 10 St.)	▪ Junta (bolsa de 10)	1
16	NC / NS	▪ Corps de clapet	▪ 阀的主体	▪ Ansaugkugelsitz	▪ Cuerpo de válvula	1
17	907 414 242	▪ Bille Ø 16 inox 440C	▪ 球, Ø 16, 不锈钢, 440C	▪ Kugel, Ø 16 Edelstahl 440C	▪ Bola Ø 16 inox 440C	1
19	044 550 029	▪ Jonc	▪ 止动环	▪ Sicherungsring	▪ Clips	1

**型号. C85 INOX / 不锈钢 / EDELSTAHL**

Ind	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	数量
1	044 940 011	Bride sortie produit inox	主体上部气缸 (不锈钢版)	Materialausgangsflansch, Edelstahl	Brida salida producto inox	1
<b>D</b>	<b>144 940 901</b>	<b>Ensemble clapet aspiration inox</b>	<b>吸料阀组件 (不锈钢版)</b>	<b>Ansaugventil kpl. (Edelstahl)</b>	<b>Conjunto válvula aspiración inox</b>	<b>1</b>
3	144 585 290	▪ Joint (x 10)	▪ 密封圈 (每包 10 个)	▪ O-Ring (Satz mit 10 St.)	▪ Junta (bolsa de 10)	1
16	NC / NS	▪ Corps de clapet inox	▪ 阀的主体, 不锈钢	▪ Ventilkörper Edelstahl	▪ Cuerpo de válvula inox	1
17	907 414 142	▪ Bille inox Ø 16 - 316	▪ 球, 不锈钢 Ø 16 - 316	▪ Kugel Ø 16, Edelstahl 316	▪ Bola inox Ø 16 - 316	1
19	044 550 029	▪ Jonc	▪ 止动环	▪ Sicherungsring	▪ Clips	1

**OPTIONS – 可选项 - OPTIONEN - OPCIONES**

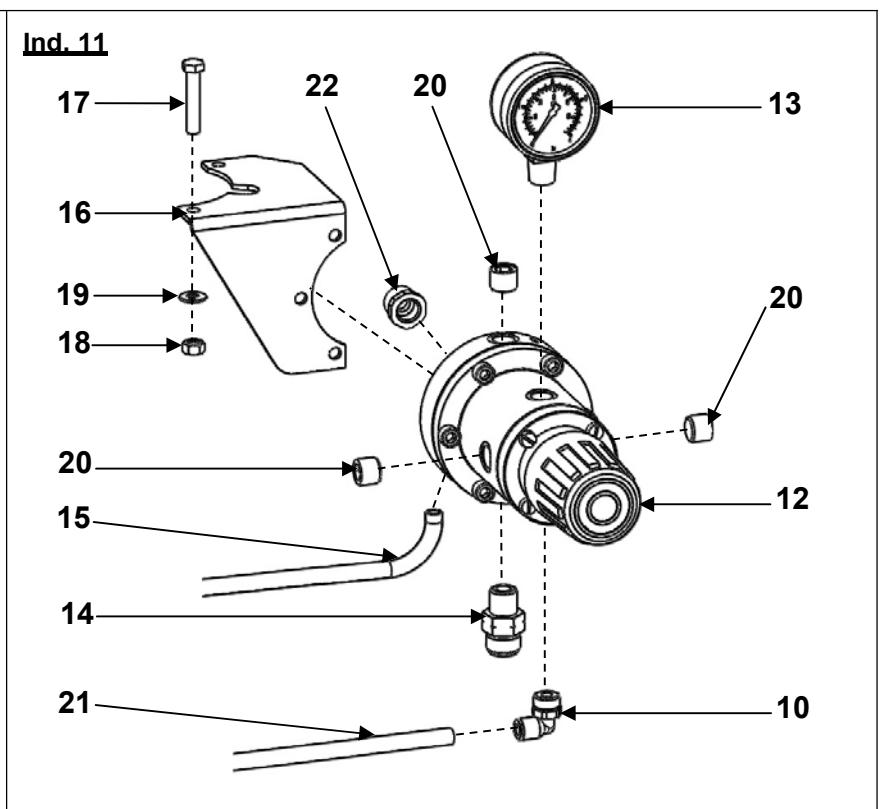
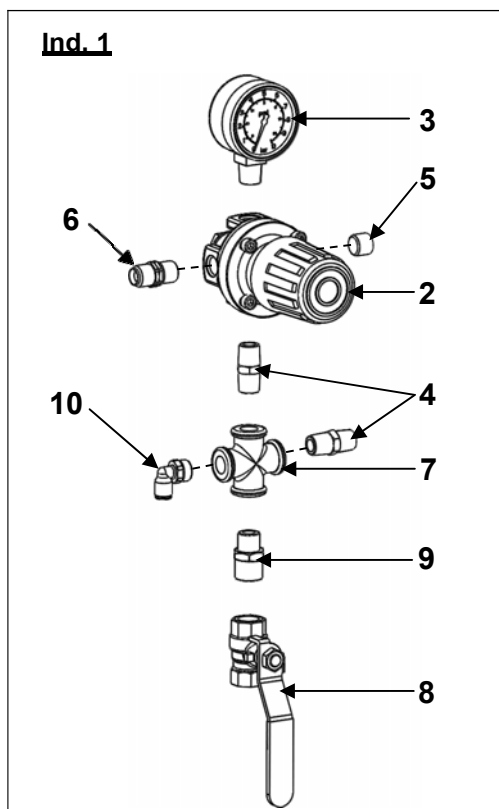
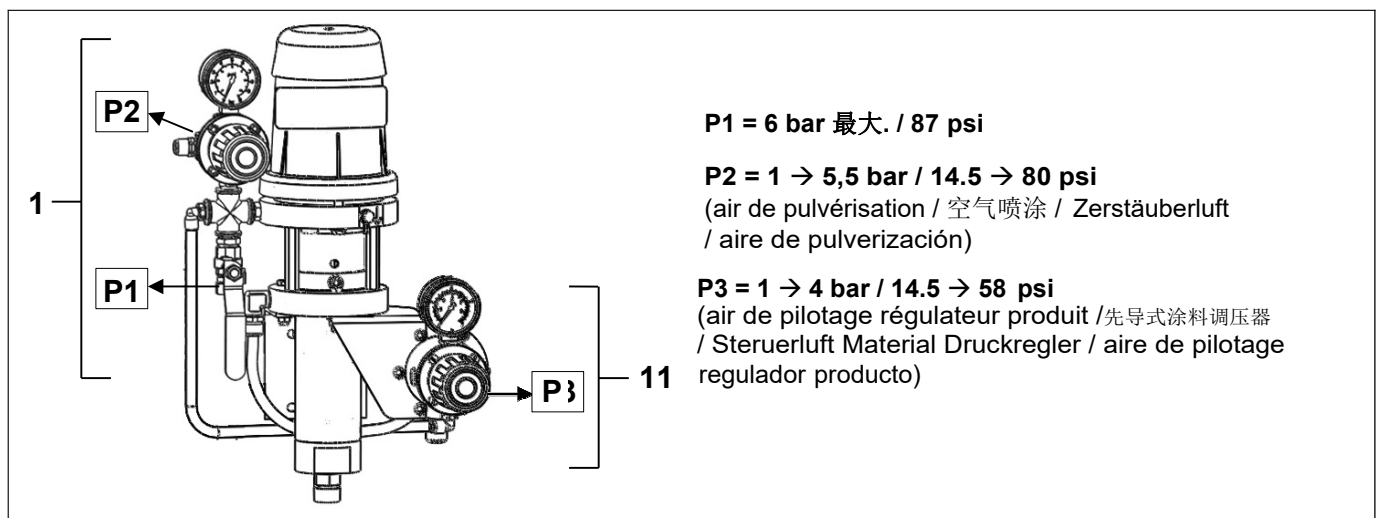
Ind	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	数量
-	<b>144 850 160</b>	<b>Ensemble cartouche inox avec joint PTFE chargé</b>	<b>弹筒组件带密封, 不锈钢</b>	<b>Packung Edelstahl mit Dichtung, PTFE gefüllt</b>	<b>Conjunto cartucho inox con junta PTFE cargado</b>	<b>1</b>
4	NC / NS	▪ Cartouche inox (PTFE)	▪ 弹筒, 不锈钢(PTFE)	▪ Packung, Edelstahl (PTFE)	▪ Cartucho inox (PTFE)	1
5	144 589 500	▪ Joint de cartouche (x 10)	▪ 弹筒密封 (每包 10 个)	▪ O Ring, Packung (Satz mit 10 St.)	▪ Junta de cartucho (bolsa de 10)	1
6	902 201 116	▪ Anneau truarc	▪ 止动环	▪ Sicherungsring	▪ Anillo truarc	1

-	-	<b>Accouplement moteur-hydraulique</b>	下缸体-空气马达 连接器	<b>Hydraulikteil- Motorkupplung</b>	<b>Acoplamiento motor-hidráulica</b>	
30	044 580 007	Tirant	连接杆	Stehbolzen	Tirante	3
31	906 011 501	Ecrou frein M 6	锁母, M 6	Blockiermutter M 6	Tuerca freno M 6	3
*	<b>144 850 152</b>	<b>Ensemble accouplement</b>	联轴器组件	<b>Kupplungssatz</b>	<b>Conjunto acoplamiento</b>	<b>1</b>
33	NC / NS	▪ Axe	▪ 连接销	▪ Achse	▪ Eje	1
34	NC / NS	▪ Goupille	▪ 开尾销	▪ Splint	▪ Pasador	1

文档编号. 573.454.050 日期/Datum/Fecha : 19/09/19 Annule/替代/ Ersetzt/Anula : 22/05/14	修正. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización	Pièces de rechange 备件清单 Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	---	---

<b>EQUIPEMENT D'AIR</b>	空气供应设备
<b>LUFTAUSRÜSTUNG</b>	<b>EQUIPO DE AIRE</b>

**Ensemble pour pompe murale avec régulateur de peinture**  
**/ 带涂料调压器的壁挂式泵总成 / Einheit für Wandanlage mit Materialdruckregler**  
**/ Conjunto para bomba mural con regulador pintura**



标号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	数量
<b>1</b>	<b>151 760 150</b>	<b>Equipement d'air</b>	<b>空气组件</b>	<b>Luftausrüstung</b>	<b>Equipamiento de aire</b>	<b>1</b>
*2	016 390 500	▪ Détendeur d'air 1/4" 5,5 bar volant noir (voir Doc. 573.288.040)	▪ 空气调压器, 型号 1/4" 5.5 bar / 80 psi 黑色旋钮(参考文件573.288.040)	▪ Luftdruckregler 1/4" - 5,5 bar (schwarze Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor de aire, tipo 1/4" - 5,5 bar pomo negro (consultar Doc. 573.288.040)	1
*3	910 011 402	▪ Manomètre 0-10 bar	▪ 压力表, 型号 0-10bar / 0 - 145 psi	▪ Manometer 0-10 bar	▪ Manómetro, tipo 0-10 bar	1
4	050 102 213	▪ Raccord MM 1/4 BSP	▪ 接头, MM 1/4 BSP	▪ Doppelnippel, AG 1/4" BSP	▪ Racor MM 1/4 BSP	2
5	906 333 102	▪ Bouchon 1/4" G	▪ 接头, 型号 1/4" G	▪ Blindstopfen 1/4" G	▪ Tapón, tipo 1/4" G	1
6	050 102 624	▪ Raccord M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	▪ 接头, 两端公头, 1/4 BSP - 1/4 NPS	▪ Doppelnippel, AG 1/4 BSP - 1/4NPS	▪ Racor M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	1
7	904 333 002	▪ Croix F 1/4" G	▪ 四通接头, 型号 F 1/4" G	▪ Kreuz, 1/4" G (IG)	▪ Cruz, tipo H 1/4" G	1
8	903 090 206	▪ Vanne F 3/8 BSP	▪ 阀, 型号 F 3/8BSP	▪ Ventil IG 3/8 BSP	▪ Válvula, tipo H 3/8BSP	1
9	904 523 003	▪ Raccord M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	▪ 配件, 两端公头, 1/4 BSP - 3/8 BSP	▪ Doppelnippel, AG 1/4 BSP - 3/8BSP	▪ Racor, tipo M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	1
10	905 120 905	▪ Raccord coudé M 1/4 - T 4 x 6	▪ 连接件型号 M 1/4 - T 4 x 6	▪ Winkelnippel, AG 1/4 - Schlauch 4 x 6	▪ Racor acodado, tipo M 1/4 - T 4 x 6	1
<b>11</b>	<b>-</b>	<b>Régulateur BP équipé</b>	<b>LP 涂料调压器 组件</b>	<b>Niederdruck Materialregler Kpl.</b>	<b>Regulador BP equipado</b>	<b>1</b>
*12	155 610 060	▪ Régulateur BP piloté (voir Doc. 573.027.050)	▪ LP 涂料调压器 (参考文件. 573.027.050)	▪ Niederdruck Materialregler (siehe Dok. 573.027.050)	▪ Regulador BP pilotado (consultar Doc. 573.027.050)	1
*13	910 011 404	▪ Manomètre 0-4 bar	▪ 压力表, 型号 0-4 bar / 0-58 psi	▪ Manometer 0-4 bar	▪ Manómetro, tipo 0-4 bar	1
14	050 102 646	▪ Raccord M 1/4 BSP - M 3/8 NPS inox	▪ 接头, 两端公头, 1/4 BSP - 3/8 NPS 不锈钢	▪ Doppelnippel, AG 1/4" - 3/8 NPS Edelstahl	▪ Racor, tipo M 1/4 BSP - M 3/8 NPS inox	1
15	051 761 251	▪ Tuyau de liaison	▪ 连接软管	▪ Verbindungsschlauch	▪ Tubería de unión	1
16	051 760 251	▪ Support régulateur	▪ 调压器固定支架	▪ Halblech für Druckregler	▪ Soporte regulador	1
17	933 011 443	▪ Vis HM 6 x 35	▪ 螺栓, 型号 HM 6 x 35	▪ Schraube M 6 x 35	▪ Tornillo, tipo HM 6 x 35	1
18	953 010 016	▪ Ecrou HM 6	▪ 螺母, 型号 HM 6	▪ Mutter HM 6	▪ Tuerca, tipo HM 6	1
19	963 040 016	▪ Rondelle MN 6	▪ 垫片, 型号 MN 6	▪ Scheibe MN 6	▪ Arandela, tipo MN 6	1
10	905 120 905	▪ Raccord coudé M 1/4 - T 4 x 6	▪ 连接软管, 型号 M 1/4 - T 4 x 6	▪ Winkelnippel, AG 1/4 - Schlauch 4 x 6	▪ Racor acodado, tipo M 1/4 - T 4 x 6	1
20	906 333 102	▪ Bouchon 1/4" G	▪ 接头, 型号 1/4" G	▪ Blindstopfen 1/4" G	▪ Tapón, tipo 1/4" G	3
21	NC / NS	▪ Tuyau 4 x 6 Longueur : 0,60 m	▪ 软管 4 x 6 规格 : 0.60 m / 23.62"	▪ Schlauch 4 x 6 Länge : 0,60m	▪ Tubería 4 x 6 Longitud : 0,60m	1
22	029 020 008	▪ Raccord inox F 1/4 BSP - M 3/8 NPS (sortie produit)	▪ 不锈钢管件 F 1/4 BSP - M 3/8NPS (涂料出口)	▪ Nippel, Edelstahl, IG 1/4 BSP - AG3/8 NPS (Materialausgang)	▪ Racor inox, tipo H 1/4 BSP - M 3/8 NPS (salida producto)	1

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* 表示建议采购的备件.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

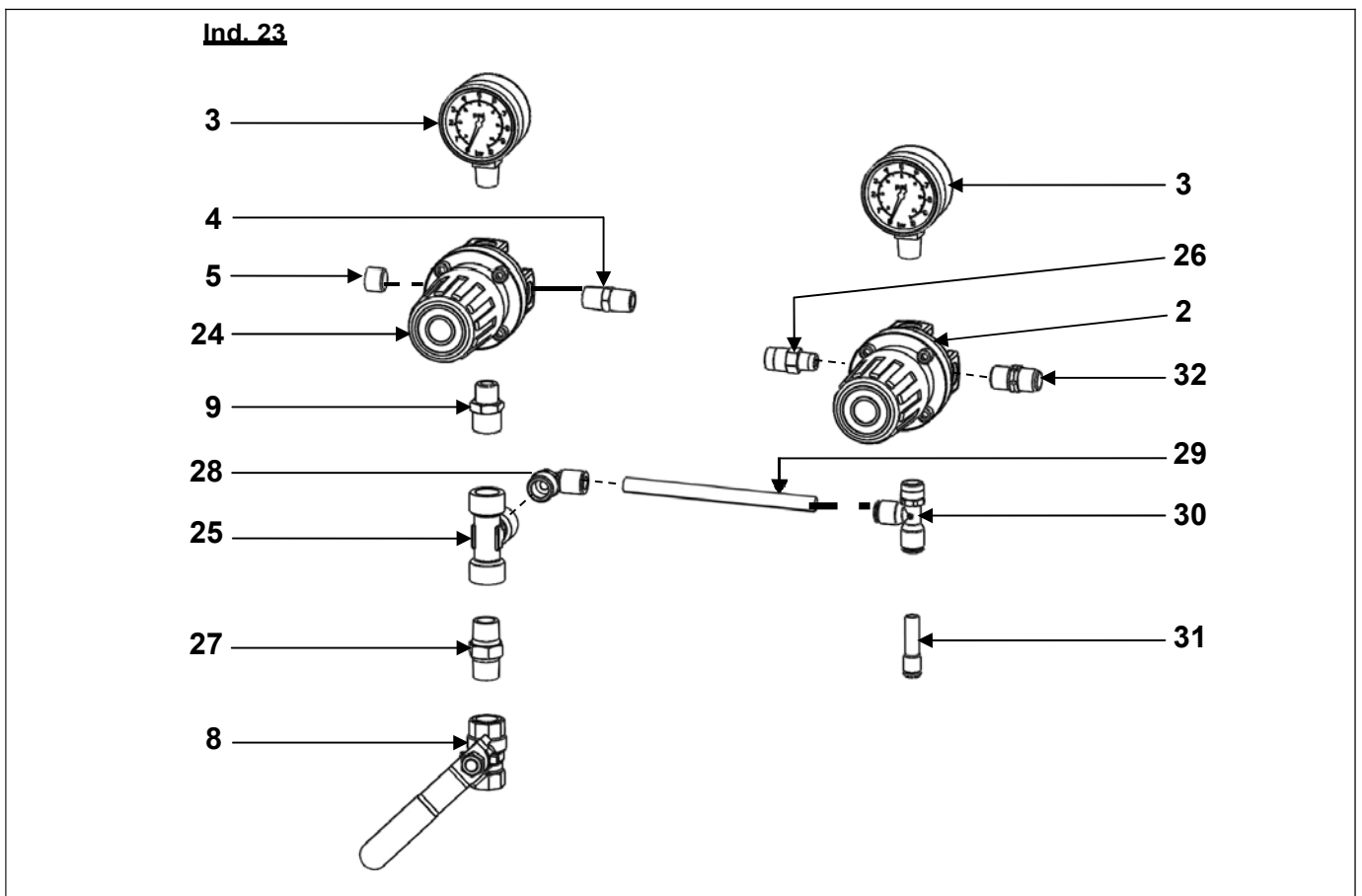
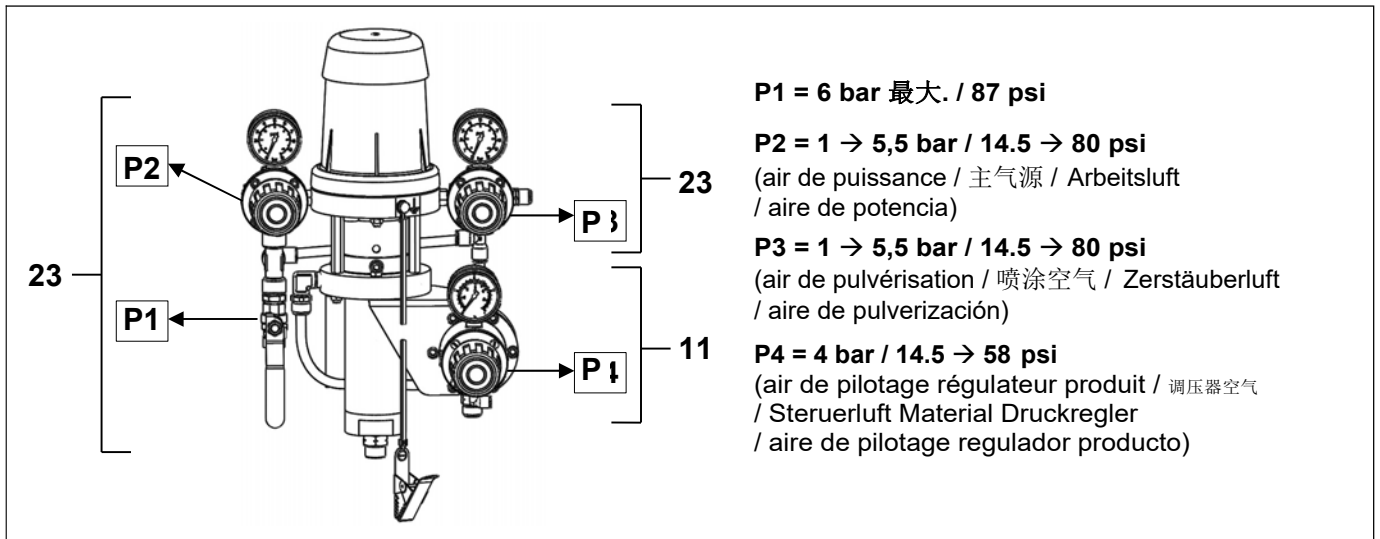
NC : Non commercialisé.

NS : 表示属于易损件.

NS : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

NS : no suministrado.

**Ensemble pour pompe avec 3 détendeurs / 配3个调压器的泵**  
**/Einheit für Wandanlage mit 3 Druckminderer / Conjunto para bomba con 3 manorreductores**



标号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	数量
11	-	Régulateur BP équipé	LP 涂料调压器	Niederdruck Materialregler Kpl.	Regulador BP equipado	1
*12	155 610 060	▪ Régulateur BP piloté (voir Doc. 573.027.050)	▪ LP 涂料调压器 (参考文件 573.027.050)	▪ Niederdruck Materialregler (siehe Dok. 573.027.050)	▪ Regulador BP pilotado (consultar Doc. 573.027.050)	1
*13	910 011 404	▪ Manomètre 0-4 bar	▪ 压力表, 型号 0-4 bar / 0-58 psi	▪ Manometer 0-4 bar	▪ Manómetro, tipo 0-4 bar	1
23	051 761 410	Equipement d'air commun	空气供应	Gemeinsame Luftausrüstung	Equipamiento de aire común	1
*2	016 390 500	▪ Détendeur d'air 1/4" 5,5 bar volant noir (voir Doc. 573.288.040)	▪ 空气调压器, 型号 1/4" 5.5 bar / 80 psi 黑色旋钮(参考文件 573.288.040)	▪ Luftdruckregler 1/4" - 5,5 bar (schwarze Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor de aire, tipo 1/4" - 5,5 bar pomo negro (consultar Doc. 573.288.040)	1
*3	910 011 402	▪ Manomètre 0-10 bar	▪ 接头, 规格 0-10 bar / 0-145 psi	▪ Manometer 0-10 bar	▪ Manómetro, tipo 0-10 bar	2
4	050 102 213	▪ Raccord MM 1/4 BSP	▪ 接头, MM 1/4 BSP	▪ Doppelnippel, AG 1/4" BSP	▪ Racor MM 1/4 BSP	1
5	906 333 102	▪ Bouchon 1/4" G	▪ 堵头, 型号 1/4" G	▪ Blindstopfen 1/4" G	▪ Tapón, tipo 1/4" G	1
8	903 090 206	▪ Vanne F 3/8 BSP	▪ 阀, 规格 F 3/8BSP	▪ Ventil IG 3/8 BSP	▪ Válvula, tipo H 3/8BSP	1
9	904 523 003	▪ Raccord M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	▪ 接头, 两端公头, 1/4 BSP - 3/8 BSP	▪ Doppelnippel, AG 1/4 BSP - 3/8BSP	▪ Racor, tipo M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	1
*24	016 370 500	▪ Détendeur d'air 1/4" 5,5 bar volant phosphore (voir Doc. 573.288.040)	▪ 空气调压器, 1/4" knob 5.5 bar / 80 psi (色卡 382) (参考文档 573.288.040)	▪ Druckminderer 1/4" 5,5 bar (phosphor Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor de aire 1/4" 5,5 bar pomo de color pantone 382 (consultar Doc. 573.288.040)	1
25	NC / NS	▪ Te F 3/8" G	▪ 三通接头, 型号 F 3/8" G	▪ T-Stück, 3/8" G	▪ Te, tipo 3/8" G	1
26	904 523 001	▪ Raccord M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	▪ 接头, 两端公头, 1/4 BSP - 3/8 BSP	▪ Doppelnippel, AG 1/4 BSP - 3/8BSP	▪ Racor, tipo M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	1
27	050 102 214	▪ Raccord MM 3/8" G	▪ 接头, 两端公头 3/8" G	▪ Doppelnippel AG 3/8" G	▪ Racor, tipo MM 3/8" G	1
28	905 121 008	▪ Coude M 3/8" T 6 x 8	▪ 弯头, 型号 M 3/8" T 6 x 8	▪ Winkelnippel, AG 3/8" T 6 x 8	▪ Codo, tipo M 3/8" T 6 x 8	1
29	NC / NS	▪ Tuyau 5,5 x 8 Longueur : 0,22 m	▪ 软管 5,5 x 8 规格 : 0.22 m / 23.66"	▪ Schlauch 5,5 x 8 Länge : 0,22 m	▪ Tubería 5,5 x 8 Longitud : 0,22m	1
30	905 120 985	▪ Raccord M 1/4" T 6 x 8	▪ 接头, 规格 M 1/4" T 6 x 8	▪ Anschluss, AG 1/4" T 6 x 8	▪ Racor, tipo M 1/4" T 6 x 8	1
31	905 120 923	▪ Réduction	▪ 适配器	▪ Reduziernippel	▪ Reducción	1
32	050 102 624	▪ Raccord MM 1/4 NPS	▪ 接头, 两端公头 1/4 NPS	▪ Doppelnippel AG 1/4 NPS	▪ Racor, tipo MM 1/4 NPS	1



**AIRMIX泵®  
& 空气泵含交替式空气马达  
预防性维修**

原版翻译

**重要：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。**

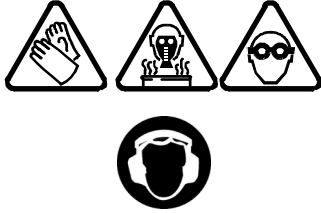
照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)

在清洗或者更换设备部件时，以下是必须步骤：

1. 切断空气供给
2. 打开涂料管路泄压
3. 切断设备电源



操作员需佩戴护具

:依使用设备不同，手套、面罩、护耳、眼镜、外套等。

使用者必须保证设备使用场地的通风。

#### ■ 泵体

确保泵是干净且运行状态良好以延长使用寿命  
若为标准型泵：

-

确保泵涂料出口一直填充T型润滑（T型润滑经常被涂料染上色）。为此，使用保护罩透明部分上的空。润滑油着色是正常的。

-定期清洗溶剂容器（拧下上方法兰处的塞子）。

**为安全使用设备需要采取保护措施（马达罩、连接器保护罩，外壳等）。  
因保护装置毁坏、全部或部分移走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，制造商不承担责任。**

确保吸入金属滤网清洁且运行良好。定期更换。

时常清洗泵，尤其是在使用可能会沉淀的填料情况下。

在任何时候，都不能完全排空泵。  
短期停机时，若不清洗泵，请在喷枪中充满填料。  
清洗之后长期停机时，请在喷枪中充满干净的溶剂。

#### ■ 喷枪

日常维护喷枪时，请遵守建议（请见喷枪的注意事项）。

#### ■ 过滤器

若喷枪填料出口配备一个过滤器，在日常维护过滤器时，请遵守建议（请见过滤器的注意事项）。





**AIRMIX泵®  
& 空气泵含交替式空气马达  
故障排除指南**

原版翻译

*注意：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（仅供专业使用）。*

照片和图片不在文件之中，本公司有权利不预先通知相关设备更改。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60  
  
**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

为安全使用设备需要采取保护措施（马达罩、连接器保护罩，外壳等）。  
因保护装置毁坏、全部或部分移走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，制造商不承担责任。



**注意：**

在开始工作之前，切断空气供给，必须阅读并遵循安全指示操作打开排气阀或喷枪以便给喷枪减压。将升降机的位置调整为低位。

缺陷	解决方法
无法启动泵。	检查泵的空气供给。
启动问题： → 始终是通过喷枪来喷气。 → 无法进入喷枪。	确认喷枪是打开的，且可以喷气。 接头的空气进口或吸料杆的空气进口。 检查泵的阀门。若一个阀门紧贴，可以不用拆卸，只需要通过吸入接头吹入压缩空气就能将阀门打开。
喷枪关闭时，泵不会立即停止运转： → 泵只会在下行程时停止运转。 → 泵只会在上行程时停止运转。	检查输送阀或阀门的密封圈。 检查吸料阀与上方的枪管。
发动机出现气体泄漏，泵被堵塞。	检查盖板下面的马达阀
在集中泵上，润滑油杯会快速上色且等级增加	检查上方的填料容器（重新拧紧杯头或更换密封圈）。
喷涂问题。	请见喷枪注意事项。



AIRMIX泵®  
& 空气泵交替式空气马达  
运转和操作

原版翻译

*注意：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（仅供专业使用）。*

照片和图片不在文件之中，本公司有权利不预先通知相关设备更改。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## 1. 操作原理

本泵包括：

- 一个交替式空气马达（B），
- 一个与发动机（B）机械连接的液压部分（C）。


空气马达工作压缩空气通过调压器（D）[红色手轮]供给的。气压表上读出压力（E）。

发动机在往复运动时驱动液压部分（C）的活塞，油漆吸入长度为（L），压力为（N）。由于泵的设计原理，泵出口压力等于压力表读数（E）与泵的压缩比相乘。

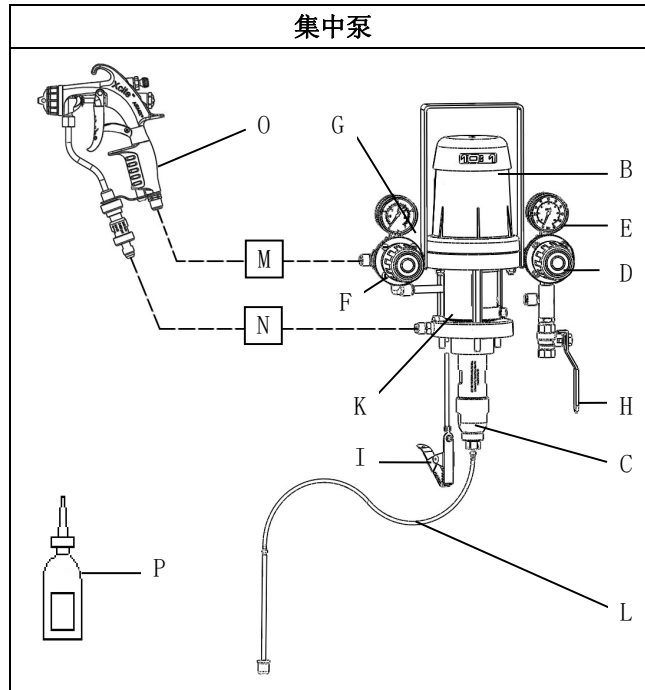
喷枪的喷涂压力通过图上黑色或灰色手轮（F）的调压器来进行调整，在压力表上读取压力（G）。

- 旋转红色手轮（D）来调节涂料的流量（在压力表E上调节）。
- 旋转黑色或灰色手轮（F）来调节压缩空气压力（在压力表G上调节）。

## 2. 调试

	<p>操作员需佩戴护具 :依使用设备不同, 手套、面罩、护耳、眼镜、防护衣等.</p> <p>使用者必须保证设备使用场地的通风。</p>
---	--

2-1通过吸入供给泵



图例

A	集中泵 (B+C)	K	弹簧或保护罩
B	马达	L	吸料杆
C	液压部分	M	空气管 (抗静电材质)
D	马达空气调压器	N	高压涂料管
E	压力表	O	AIRMIX® 喷枪或空气喷枪
F	喷枪空气调压器	P	T润滑油小瓶 (125ml)
G	压力表		
H	进气阀		
I	接地线		

(所有特殊安装, 请联系SAMES KREMLIN)

**为安全使用设备需要采取保护措施（马达罩、连接器保护罩，外壳等）。  
因保护装置毁坏、全部或部分移走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，制造商不承担责任。**

泵的操作流程：

- 1- 将泵接地。
- 2- 若为集中泵，用T润滑油（P）或近似清洁溶剂来填充油杯（S）。
- 3- 拧松气动调节调压器（D与F）。
- 4- 将气体设备连接至气动网络（空气压力<6 bar）。若有必要，安装除水器，接口3/8英寸。
- 5- 连接所有的管路（气管与涂料管）与喷枪（O）。
- 6- 拧松空气帽环和枪嘴，以便拿下空气帽（只在喷枪为 AIRMIX®情况下）。

■ **使用溶剂冲洗**

- 7- 将吸料杆（L）放入盛有填料的容器中。
- 8- 打开泵空气阀（H）气体供应。
- 9- 将未供应空气的喷枪指向溶剂容器，并扣下扳机。
- 10- 逐渐拧松气动调压器（D），直至泵开始缓慢运行（压力在0.5~1 bar之间）。当填料规则流出时，松开扳机。

■ **填充填料**

- 11- 从溶剂容器中取出吸料杆（L），将其放入含有待喷填料的容器中。
- 12- 将未供应空气的喷枪引向填料容器，并扣下扳机，直至填料正常流出。

■ **工作**

- 13- 重新安装空气帽和枪嘴（只在喷枪为 AIRMIX®情况下）。
- 14- 调整调压器（D），以获得需要的压力与填料流量。
- 15- 逐渐拧紧气动调压器（F），调整喷枪的气体压力，以获得适宜的喷幅。

## 2-2 通过重力供给泵

➡ **注意：可以通过重力而非填充来供给泵。**

将泵的填料入口连接至重力料斗供给管，并根据上述方法启动泵。

### 3. 停机

#### ■ 短期停机

- 1- 降低空气调压器 (D) 的压力, 直至气压表 (E) 上显示 **0 bar**。
- 2- 按动泵枪扳机为填料回路减压
- 3- 拧开喷枪空气调压器 (F) 或切断喷枪气体入口。
- 4- 拆卸空气帽和喷嘴 (只在喷枪为 AIRMIX® 情况下), 并浸放在溶剂中。

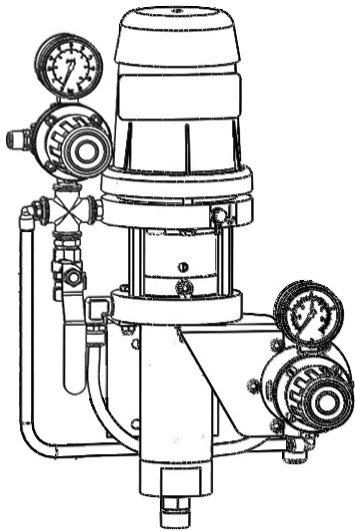
#### ■ 长期停机

- 1- 降低空气调压器 (D) 的压力, 直至气压表 (E) 上显示 **1 bar**。
- 2- 拧开喷枪空气调压器 (F) 或切断喷枪气体入口。
- 3- 拆卸喷空气帽和喷嘴 (只在喷枪为 AIRMIX® 情况下), 并浸放在溶剂中。
- 4- 取出填料容器中的吸料管, 将其放至溶剂容器中。若为可燃性溶剂, 需要特别小心。
- 5- 将喷枪引向填料容器, 并扣下扳机。溶剂流出时, 将其引入溶剂桶。
- 6- 当容器非常清澈时, 松开喷枪扳机。  
**注意:** 若为集中泵, ~~当泵的压力处于低位时~~, 松开扳机。应将其浸在溶剂中, 可以避免在泵重新运行时损坏密封。
- 7- 将调压器 (D) 完全拧开, 切断气体总入口 (H 阀)。
- 8- 重新扣动喷枪扳机, 为管路减压。因此, 泵与管路充满了大气压力的溶剂。

### 4. 安全

**为安全使用设备需要采取保护措施 (马达罩、连接器保护罩、外壳等)。  
因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分移走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏, 制造商  
不承担责任。**

AIRMIX ® 泵: 在 6.5 bar 下, 排泄阀被安装于泵的马达上。它防止过压, 过压可能会导致马达受损。



低压泵

**02-C85**

技术特性

由原版手册翻译

**重要事项：** 在装配和启动之前，请阅读并清楚理解与设备相关的所有文件（仅专业人员使用）。

图片和图纸是非合同性质的。我们保留更改的权利，恕不另行通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**



## 1. 描述

- 紧凑型空气喷涂泵。
- 低维护和易用性

### 建议用于：

- 供应一支或多支喷枪，
- 油漆和墨水，环氧树脂，粘合剂，水性材料（仅不锈钢版）

## 2. 技术特性

马达型号.....	340-2
泵体型号.....	C 85
理论压力比.....	2/1
有效压力比.....	1,8/1

### 浸湿部件：

#### ▪ 标准泵：

硬铬不锈钢，不锈钢、铝合金

#### ▪ 不锈钢泵：

硬铬不锈钢，不锈钢

### 填料密封：

聚乙烯GT（上部密封芯）。

缩醛树脂（排放阀密封）。

空气马达行程	45mm	2"
空气马达截面积	35 cm <sup>2</sup>	35 cm <sup>2</sup>
柱塞泵截面积	19 cm <sup>2</sup>	19 cm <sup>2</sup>
每个行程排量（双作用泵）	85cc	3 fl.oz
输出一升涂料行程数	12 次/升	12 次/升
涂料输送量(30 行程)	2.6 l	2.6 l
最大空气压力	6 bar	87 psi
最大输出压力	10bar	145 psi
加权声压(LAeq) *	76 dBa*	76 dBa*
最高运行温度	60° C	140° F
重量	5.5 kg	12 Lbs

### \* 试验条件-噪声级：

- 试验时间：30 s，
- 电机气压：6 bar/87 psi，
- 使用材料：水，
- 流量：泵调整为20个循环/分钟。

#### ▪ 接头

		裸泵	装配好的泵
空气	入口	内螺纹 1/4 NPS	内螺纹 3/8 BSP (空气供应)
	出口	-	外螺纹 1/4 NPS (喷涂空气)
流体材料	入口	外螺纹 18 x 125	吸料杆
	出口	内螺纹 1/4 NPS	外螺纹 3/8

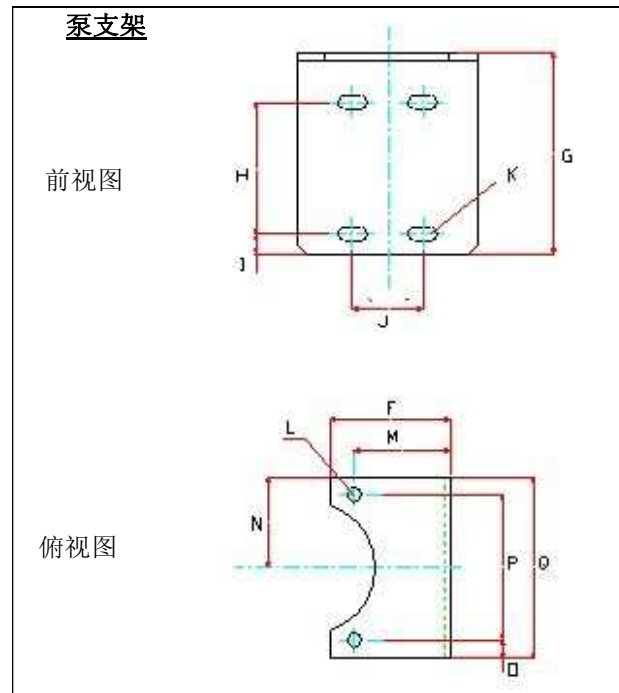
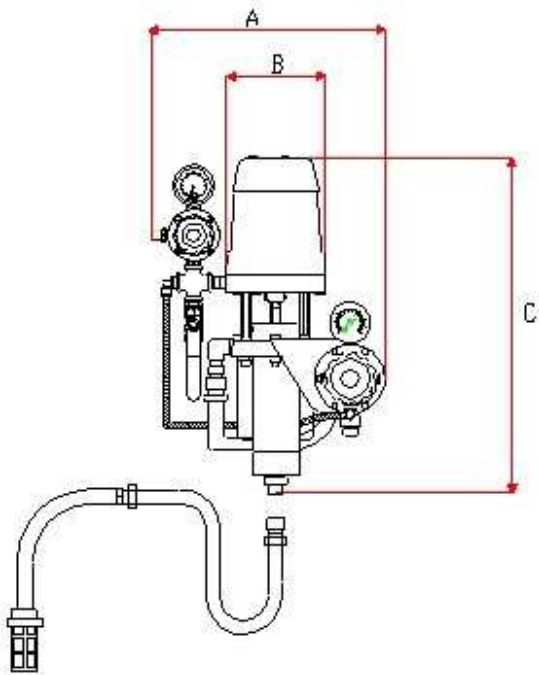
#### ▪ 软管和接头

泵空气供应软管 (对应长度5m/16.5 的最小内径) :  $\varnothing$  10 mm / 3/8"

涂料软管 (泵涂料出口和喷枪之间) : 内径7 mm / 1/4" 或 10 mm / 3/8"

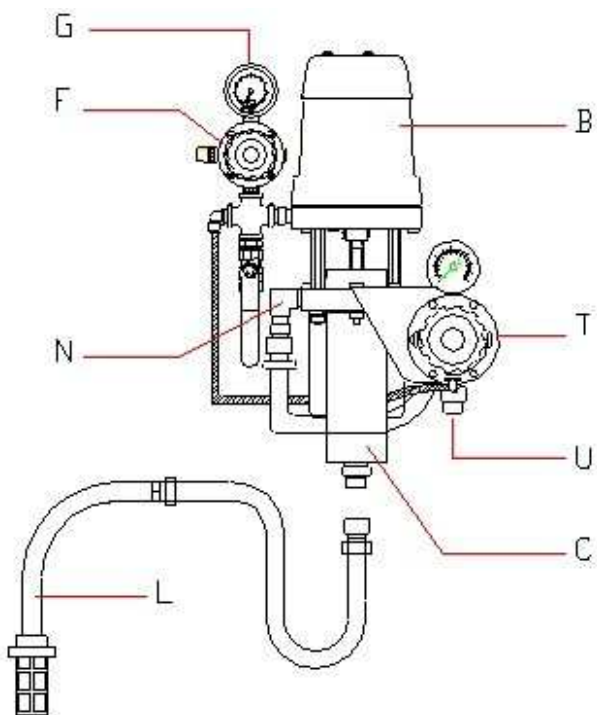
空气软管 (在 "喷枪空气" 调压器和喷枪之间) : 内径 7 mm / 1/4" 或 8 mm / 5/16"

▪ 尺寸



Ind.	mm	"	Ind.	mm	"	Ind.	mm	"	Ind.	mm	"
<b>A</b>	280	11	<b>B</b>	120	4.8	<b>C</b>	410	16.2	<b>F</b>	60	2.36
<b>G</b>	100	3.9	<b>H</b>	65	2.56	<b>I</b>	10	0.4	<b>J</b>	35	1.38
<b>K</b>	Ø 7x15	0.27x0.6	<b>L</b>	Ø 7	0.27	<b>M</b>	48	1.9	<b>N</b>	45	1.8
<b>O</b>	9	0.35	<b>P</b>	72	2.83	<b>Q</b>	90	3.6			

▪ 工作:带2个调压器的泵



泵包含：

- 交替空气马达 (B)。
- 下缸体 (C)机械连接至马达 (B)。

马达直接由空气调节网络提供压缩空气。(最大 6 bar / 87 Psi)。

在进行交替运动时，马达驱动下缸体 (C)的活塞。流体被吸入 (L) 并在压力下被压入 (N)。

泵配有流体调压器 (T)，物料流入 (U) → 因此，流体流量调节是通过这个流体调压器来完成的。

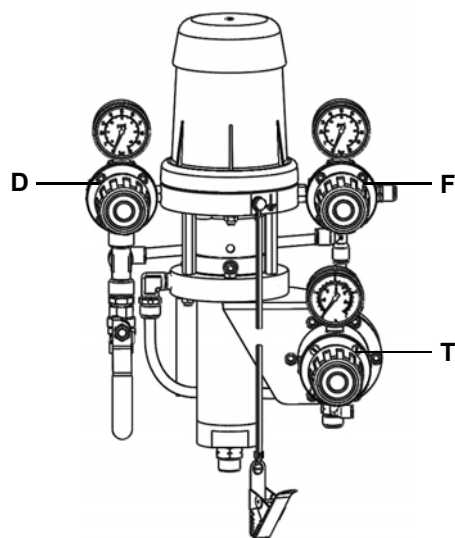
喷枪空气压力由空气调压器 (F) 调节，该压力可在压力表(G)上读取。

➡ 泵供气压力必须超过流体调节器(T) 指示的流体压力1.5至 2 bar / 22 至 29 psi (最少) 。

▪ 工作：带3个调压器的泵

- 1 - 用旋钮（国际标准色卡 382颜色）旋空气调压器 (D) 以调整泵空气马达的供气压力。
- 2 - 旋流体调压器(T)以调节泵出口的涂料流量。
- 3 - 用黑色旋钮旋空气调压器 (F) 以调节喷枪雾化空气供应压力。

➡ 泵供气压力必须超过流体调节器(T) 指示的流体压力 1.5至 2 bar / 22 至 29 psi (最少) 。



### 3. 安装

泵被设计成安装在喷漆室中。

- 标签标记说明

符合ATEX法规的标记

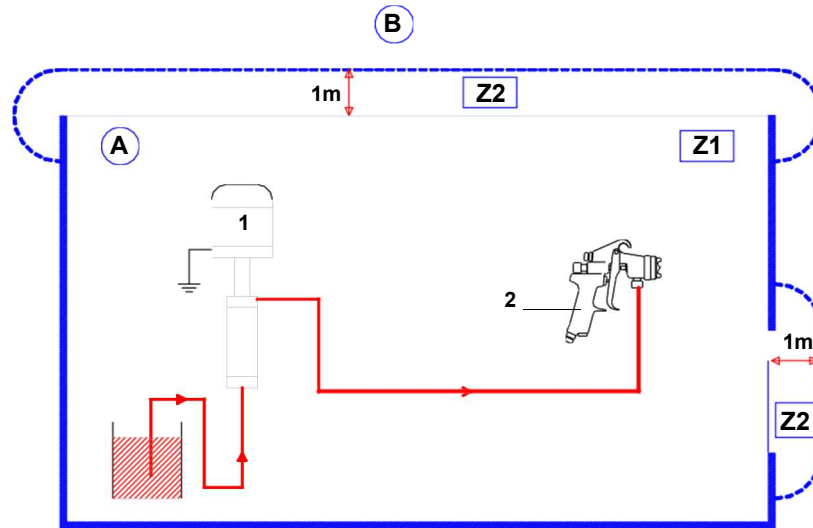


<b>SAMES KREMLIN STAINS FRANCE</b>	制造商名称和地址
<b>CE Ex II 2 G</b>	<b>CE</b> : 欧洲一致性 <b>Ex</b> : 用于爆炸区域 <b>II</b> : II组 <b>2</b> : 2类 <b>G</b> : 气体 地面设备是指在正常操作中, 由于气体、蒸汽、雾气而导致爆炸性环境的区域。
<b>Ex h IIA TX</b>	<b>Ex</b> : 符合欧洲标准的一致性标志 <b>h</b> : 非电气装置的保护方式 <b>IIA</b> : 气体组 <b>TX</b> : 温度等级 - 最高表面温度: 见下表
<b>Gb</b>	<b>Gb</b> : 设备防护等级(气体区域1)
<b>Type de pompe / Pump type</b>	泵型号
<b>Rapport de pression / Pressure ratio</b>	泵压比
<b>Débit par cycle / Fluid flow per cycle</b>	下缸体容量
<b>Pression air max. / Max. air pressure</b>	泵马达最大供气量
<b>Pression produit max. / Max fluid pressure</b>	泵出口最大流体压力
<b>Numéro de série / Serial number</b>	SAMES KREMLIN提供的数字. 前四个数字为制造年份。

- 温度等级

温度等级	最大表面温度
T3	132° C / 269.6° F

■ 安装图示



Ind.	描述
A	爆炸区域 1区 (Z1) 或 2区 (Z2): 喷漆室
B	非爆炸区域

Ind.	描述
1	泵
2	喷枪



这些图表中显示的1米/39.37英寸距离仅供参考，对SAMES-KREMLIN设备无影响。用户负责使用设备处的排风和喷漆区域的工作条件(参考EN 60079-10标准)。如果用户认为有必要，可以修改1米/ 39.37英寸的距离。